



MALTA

**QORTI CIVILI
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-20 ta' Ottubru, 2006

Citazzjoni Numru. 241/2005

A

-vs-

B

Il-Qorti;

Rat l-att taċ-ċitazzjoni ppreżentata fit-18 ta' Lulju, 2005 li permezz tagħha l-attriċi ppremettiet:

Illi l-attriċi żżewġet lill-konvenut Cfil-ħdax (11) ta' April tas-sena elf disgħa mija tnejn u disgħin (1992), u li illum huma għaddejnin minn proċeduri li għandhom iwasslu għas-separazzjoni personali tagħhom.

Illi l-attriċi u l-konvenut C ilhom de facto separati minn Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004) u dan wara digriet

tal-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) datat erbgħa (4) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004) fejn il-konvenut Ċgie ordnat jiżgombra mid-dat matrimonjali. (Dok A).

Illi f'dan il-perjodu li l-miżżewġin kienu qegħdin jgħixu separatament, l-attriċi kellha relazzjonijiet sesswali mal-konvenut Said Salah.

Illi fis-sebġha (7) ta' Ġunju tas-sena elfejn u hamsa (2005) twieldet tifla, Z, li hija l-bint naturali ta' l-attriċi u l-konvenut B kif jirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża.

Illi fl-att tat-twelid tal-minuri Z (Dok B), ġie ddikjarat bħala missier it-tarbija r-raġel ta' l-attriċi, u cioe' l-konvenut C.

U li għalhekk hemm kunflitt bejn ir-realta' ta' l-istat tal-minuri u l-istat tagħha kif iddikjarat fiċ-ċertifikat tat-twelid billi fil-fatt Z hija l-bint naturali tal-konvenut B u mhux ta' C kif dikjarat ufficialment u registrat fl-att tat-twelid tagħha.

Għalhekk jitolbu lil din l-Onorabbli Qorti għaliex m'għandhiex;

1. tiddikjara li l-konvenut B huwa l-missier naturali tal-minuri Z li twieldet fis-sebġha (7) ta' Ġunju tas-sena elfejn u hamsa (2005);

2. Bħala l-konsegwenza tordna li jsiru l-korrezzjonijiet meħtieġa fl-att tat-twelid tal-istess minuri, li jġib in-numru elf tmien mija erbgħa u sebġin (1874) (Dok B),

mid-Direttur tar-Registru Pubbliku billi jġu mħassra l-konnotati referibbli għall-konvenut C fil-kolonna fejn jġi mnizzel tagħrif dwar missier it-tarbija u minflok jġi mnizzel f'dawn il-kolonna l-isem u l-kunjom tal-konvenut B, in-numru tal-karta ta' l-identita' tiegħu, l-eta' tiegħu, il-post tat-twelid, il-post tat-twelid u tar-residenza tiegħu, kif ukoll isem u kunjom missieru u jekk hux ħaj jew mejjet, u l-partikolaritajiet kollha l-oħra tal-konvenut B li jirriżultaw waqt il-kawża u/jew kull korrezzjoni oħra skond il-Liġi.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuti jew min minnhom ingunti minn issa għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni ta' l-attriċi maħlufa u l-lista tax-xhieda.

Rat in-nota tal-eċċezzjonijiet tal-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fid-29 ta' Awissu, 2005 li permezz tagħha eċċepixxa;

1. Illi preliminarjament, fil-mertu l-esponent mhux edott mill-fatti kif allegati fiċ-ċitazzjoni u għalhekk jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għal għudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, l-attriċi għandha tispesifikar d-dettalji personali kollha ta' l-allegat missier naturali l-konvenut B biex jekk it-talbiet attriċi jiġu milqugħa dawn ikunu jistgħu jiġu inseriti fl-Att tat-Twelid in kwistjoni.

2. Illi bla preġudizzju għas-suespost, jeħtieġ ukoll illi jekk it-talbiet attriċi jintlaqgħu, l-kliem "*the said*" jiġu kkanċellati minn taħt il-kolonna li tindika t-tagħrif dwar l-omm fl-Att ta' Twelid in kwistjoni.

3. Illi bla preġudizzju għas-suespost, jeħtieġ ukoll illi jekk

it-talbiet attriċi jintlaqgħu, l-kliem "*the said*" jiġu kkanċellati minn taħt il-kolonna li tindika t-tagħrif dwar l-omm fl-Att ta' Twelid in kwistjoni.

4. Illi għandha ssir id-debita publikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern ai termini ta' l-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

5. Illi fi kwalunkwe każ it-tibdil rikjest fl-Att tat-Twelid mhuwix attribwibbli għal xi nuqqas tal-konvenut li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti.

Kopja Informali ta' Sentenza

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Rat id-dikjarazzjoni tal-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku maħlufa u l-lista tax-xhieda.

Rat id-digriet tas-7 ta' Ottubru, 2005 illi permezz tiegħu ġiet ordnata s-sejħa fil-kawża ta' D.

Rat l-atti proċesswali.

Rat il-verbal tas-seduta tat-13 ta' Ottubru, 2006 li permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza.

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi titlob dikjarazzjoni illi bintha tiġi registrata bħala bint il-konvenut Salah billi huma kellhom relazzjoni *extra maritali* fiż-żmien li kienet miżżewġa mall-konvenut l-ieħor C . Dan ammetta t-talba waqt li l-konvenut l-ieħor baqa' konumaċġi.

Din il-Qorti fil-kawża fl-ismijiet Josianne Giusti vs Pierre Giusti et deċiża fis-16 ta' Frar, 2001 kienet qalet hekk;

“Illi fil-mertu jirriżulta li fiż-żmien li setgħet tiġi konċepita t-

tarbija l-attriċi kellha relazzjoni mall-konvenut fl-istess waqt li f'dak iż-żmien ma kellhiex x'taqsam mar-raġel tagħha. Din il-Qorti rriteniet illi din il-prova hija suffiċjenti biex jiġi sodisfatt il-kriterju stabbilit fl-Artikolu 77 tal-Kodiċi Ċivili (Spiteri pro et noe vs Cilia et, fost oħrajn 30 ta' Jannar, 1998). Finalment hemm l-ammissjoni ta' l-omm li minkejja li waħedha mhux biżżejjed (Artikolu 70 (2) tal-Kodiċi Ċivili, meħuda ma' dawn iċ-ċirkostanzi l-oħra telimina kull dubbju f'moħħ il-Qorti dwar il-paternita' tat-tarbija.”

Il-Qorti għandha l-istess konvinċiment f'din il-kawża u ma hemm ebda dubbju dwar it-talba attriċi.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rigward l-eċċezzjonijiet tad-Direttur tar-Registru Pubbliku l-Artikolu 254 japplika għall-korrezzjonijiet li jsiru skond il-proċedura indikata fl-artikolu preċedenti u mhux f'kawżi simili. Ikun tajjeb pero' li tiġi segwita l-proċedura msemmija fl-Artikolu 256 li se tiġi ordnata minn din is-sentenza u cioe' li d-Direttur ikun obligat li jagħmel il-korrezzjoni fl-att tat-twelid fi żmien għaxart ijiem li jiġi notifikat b'kopja vera tas-sentenza stess.

Għaldaqstant il-Qorti fl-amissjoni tal-konvenut tilqa' t-talba attriċi, b'dan li l-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku għandu jirreġistra l-korrezzjonijiet neċessarji kompriżi dawk indikati minnu fit-tielet eċċezzjoni tiegħu fi żmien għaxart ijiem minn meta huwa jirċievi mingħand l-attriċi kopja legali ta' din is-sentenza.

L-ispejjeż jithallsu mill-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----